

Å kjøre vatten

'Springdans' fra Romerike



Å kjø - re vat - ten, å kjø - re ved, å
kjø - re tøm - mer o - ver hei - a, a kjø - re hva dom
kjø - re vil, jeg kjø - rer jen - ta mi ei - a. De
rø - de ro - ser og de øy - ne blå, de vak - re jen - ter hol - der
jeg u - tå. Helst når jeg får den jeg vil ha, då

er det mo - ro - samt a le - va.

- 1 Å kjøre vatten, å kjøre ved,
å kjøre tømmer over heia,
å kjøre hva dom kjøre vil,
jeg kjører jenta mi eia.

Refrain De røde roser og de øyne blå,
de vakre jenter holder jeg utå.

Helst når jeg får
den jeg vil ha,
då er det morosamt å leva.

- 2 Jeg var på bakken en lørdagskveld;
dit skal jeg aldri mere komma.
Dom stjal ifra meg en tobakksrull
og fire skjelling ut a' lomma.
De røde roser ...

- 3 Å, Gud velsigne hu gamlemor,
som går på golvet og stuller!
Hu tar ifra meg det tomme glass
og setter bort til meg det fulle.
De røde roser og de øyne blå,
mi eia kjerring holder jeg utå.
Helst nå har jeg får
den jeg vil ha;
då er det morosamt å leva.
- 4 Der står et tre i min faders gård;
det har så underlige grene.
Og hvis jeg ikke blir gift i år,
så vil jeg leve alene.
De røde roser og de øyne blå,
mi eia kjerring holder jeg utå.
Helst nå har jeg får
den jeg vil ha;
då er det morosamt å leva.
- 5 Å kjøre hva dom kjøre vil,
jeg kjører kjerringa mi eia!
Hu er så god, og hu er så snill;
jeg kan visst aldri bli lei a.
De røde roser og de øyne blå,
mi eia kjerring holder jeg utå.
Nå har jeg fått
den jeg vil ha;
nå er det morosamt å leva.

Å kjøre vatten

*Springdans
fra Romerike*

1

Å kjøre vatten, å kjøre ved,
å kjøre tømmer over heia,
å kjøre hva dom kjøre vil,
jeg kjører jenta mi eia.

Refrain

De røde roser
og de øyne blå,
de vakre jenter holder jeg utå.
Helst når jeg får

den jeg vil ha,
då er det morosamt å leva.

2

Jeg var på bakken
en lørdagskveld;
dit skal jeg aldri
mere komma.

Dom stjal ifra meg
en tobakksrull
og fire skjelling ut a' lomma.

*Springtanz
aus Romerike**

Zu fahren Wasser, zu fahren Holz,
zu fahren Stämme über die Hügel,
zu fahren, was sie fahren wollen,
ich fahre mein eigenes Mädchen.

Die roten Rosen
und die blauen Augen,
die hübschen Mädchen habe ich gern.
Am besten (ist es), wenn ich (die)
bekomme,

die ich haben will,
dann ist es vergnüglich zu leben.

Ich war auf dem Hügel
an einem Samstagabend;
dorthin werde ich niemals
mehr kommen.

Sie stehlen [von] mir
eine Tabaksrolle
und vier Schilling aus der Tasche.

* *Romerike*: waldreiche, in den Tälern dichtbesiedelte Landschaft
Südnorwegens, nordöstlich von Oslo

3

Å, Gud velsigne
hu gamlemor,
som går på golvet og stuller!
Hu tar ifra meg det tomme glass
og setter bort til meg det fulle.

O, Gott segne
das alte Mütterchen,
das auf dem Boden geht und schafft!
Sie nimmt von mir das leere Glas
und stellt hin (zu) mir das volle.

4

Der står et tre
i min faders gård;
det har så underlige grene.
Og hvis jeg ikke
blir gift i år,
så vil jeg leve alene.

Dort steht ein Baum
in meines Vaters Hof;
der hat so wunderliche Zweige.
Und wenn ich nicht
verheiratet werde dieses Jahr,
dann will ich leben allein.

5

Å kjøre hva dom kjøre vil,
jeg kjører kjerringa mi eia!
Hu er så god, og hu er så snill;
jeg kan visst
aldri bli lei a.

Zu fahren, wie sie fahren wollen,
ich fahre (mein) Weib, mein eigenes!
Sie ist so gut und sie ist so lieb;
ich kann (ihrer) gewiss
niemals überdrüssig werden
(*wörtl.* niemals werden leid davon).

Refrain

De røde roser
og de øyne blå,
mi eia kjerring
holder jeg utå.
Nå har jeg fått
den jeg vil ha;
nå er det morosamt å leva.

Die roten Rosen
und die blauen Augen,
mein eigenes Weib
habe ich lieb.
Jetzt habe ich bekommen,
was ich haben will;
jetzt ist es lustig zu leben.